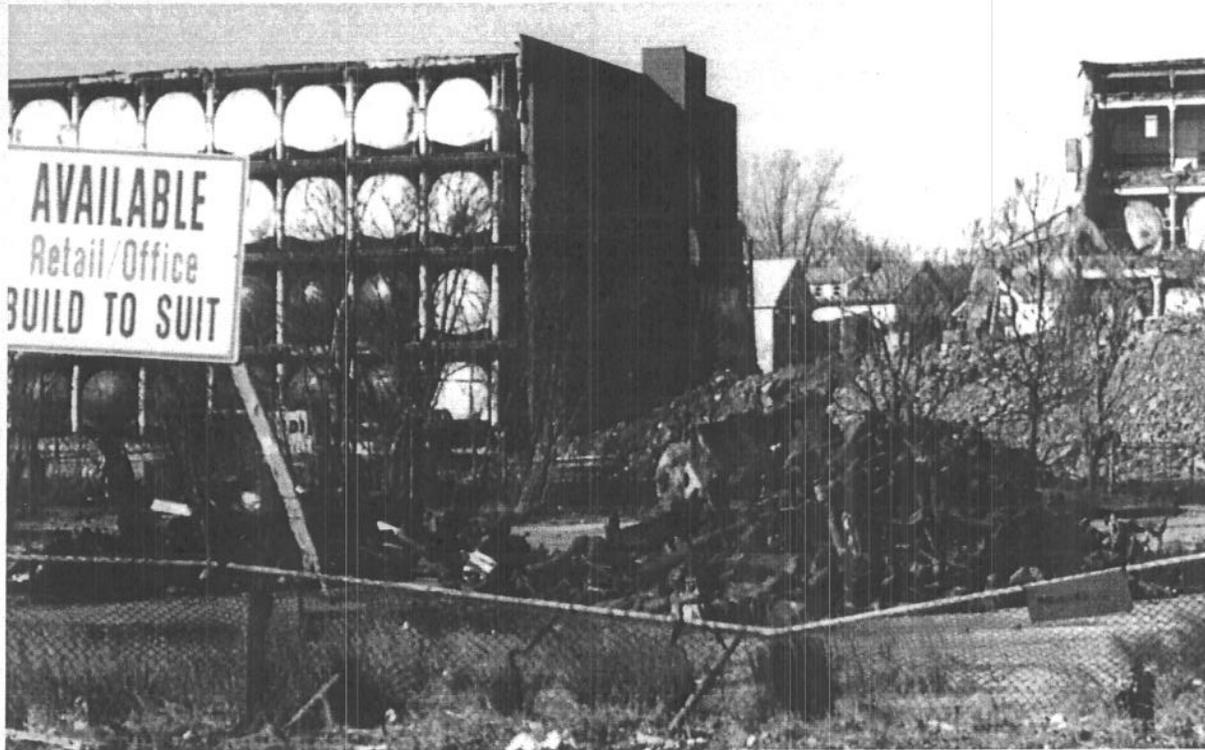


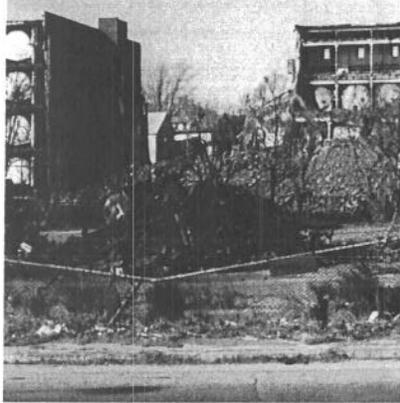
# LOS TERRENOS BALDIOS:



Convertiendo  
lugares malos  
en lugares  
buenos

Cómo pueden  
participar  
las  
comunidades

# El contenido de esta guía:



## **Qué es un terreno baldío?**

¿Por qué los terrenos baldíos pueden ser terrenos peligrosos?

**Página**

**1**

## **Sustancias químicas**

¿De dónde vienen las sustancias químicas?  
¿Cuándo es una sustancia química peligrosa?  
Analizando los niveles de las sustancias químicas—¿cuáles son los resultados?

**2**

## **El estándar de las sustancias químicas: ¿cuánto es demasiado?**

¿Qué pasa si el análisis es muy alto?  
Cómo entender el estándar

**3**

## **¿Qué es riesgo?**

Preguntas sobre los riesgos

**4**

## **Usted puede participar**

Los residentes conocen una historia importante  
Participe cuando la ciudad o los urbanizadores están planificando la limpieza  
Participe cuando empiecen los planes de limpieza  
Preguntas sobre la limpieza

**5**

## **Qué esperar durante la limpieza**

Camiones  
¿Qué calles usarán los camiones?  
¿Cuánto tránsito de camiones y cuán sucio será?  
¿Cuánto tiempo tomará la limpieza?  
Los niños y los terrenos baldíos

**6**

## **Tome acción: escriba cartas**

**8**

## **Tome acción: haga llamadas**

**9**

**A quién se puede escribir o llamar** (en la última página)

# Qué es un terreno baldío?

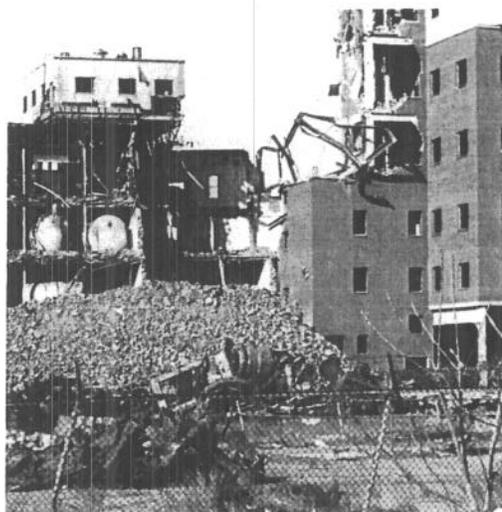
Esta guía es sobre edificios sin uso o abandonados y sitios en la ciudad llamados **terrenos baldíos**. Son lugares sucios y a veces peligrosos en su vecindario. Usualmente los terrenos baldíos son los lugares en donde funcionaban fábricas u otras industrias. Muchas veces son lugares muy sucios y llenos de basura.

Los terrenos baldíos pueden estar llenos de cosas peligrosas—suciedad, edificios en ruinas y aún sustancias químicas peligrosas y **tóxicas** (*tóc-si-cas*). Tóxico significa que esas sustancias químicas son peligrosas para la salud de los seres humanos. Cuando se limpia un terreno baldío, el vecindario se convierte en un lugar mejor.

Por todo el país se están

limpiando los terrenos baldíos y se los **reurbaniza** (convierte) en lugares mejores y más limpios—por ejemplo nuevas industrias, parques o se les da otros usos. Esta guía le explicará qué es lo que usted necesita hacer para participar (ayudar) y hacer buenas preguntas sobre el **nuevo uso** y la **nueva urbanización** de los terrenos baldíos.

Mientras usted sepa más sobre terrenos baldíos usted podrá participar en la planificación y mejora de esos lugares. Por ejemplo, supongamos que el terreno baldío será urbanizado nuevamente y se edificará una escuela con un lugar de juegos para toda la comunidad. Los vecinos pueden



participar y ayudar a decidir:

- **¿Es el plan de urbanizar nuevamente y usar los terrenos de nuevo es bueno para el vecindario?**
- **¿Será el nuevo lugar seguro para la gente del vecindario?**

## ¿Por qué los terrenos baldíos pueden ser lugares peligrosos?



### #1 Peligros que usted puede ver

Hay dos tipos de **riesgos** en los lugares baldíos—cosas que usted puede ver y cosas que usted no puede ver. Las cosas que usted puede ver, como las ventanas y vidrios rotos, los pisos de madera podrida, los clavos y las cañerías oxidadas y los antiguos barriles son un problema. Todas esas cosas son peligrosas. Los niños que juegan en un terreno baldío viejo corren un gran riesgo. Pueden encontrar, bajo tierra, tanques de

almacenamiento y caer dentro de ellos.

### #2 Peligros que usted no puede ver

Un terreno baldío puede tener sustancias químicas que usted no ve. **Algunas sustancias químicas pueden ser peligrosas para la salud de los seres humanos**. Las sustancias químicas pueden ser tóxicas y pueden producir enfermedades si las personas ingieren, respiran o tienen contacto con ellas.

# Las sustancias químicas

## ¿De dónde vienen las sustancias químicas?

Algunas veces las antiguas fábricas o negocios dejaron en el lugar que abandonaron químicos en las cañerías, barriles y tanques de petróleo enterrados, estos pueden tener un escape. Cuando tienen un escape (o *gotean*) en el suelo, los químicos pueden entrar en el terreno y dentro del agua de pozos y de ríos. Los científicos (investigadores) analizan para ver si el agua y el suelo son seguros.

## ¿Cuándo es una sustancia química peligrosa?

Piense lo siguiente: **las sustancias químicas están en todas partes y en todo lo que nosotros comemos y bebemos.** Nuestros cuerpos tienen sustancias químicas. La mayoría de estos químicos son naturales y seguros. **Pero algunos químicos, en cantidades diferentes, pueden ser peligrosos.**

Los negocios antiguos pueden dejar residuos químicos peligrosos. Por ejemplo, un antiguo negocio de limpieza en seco puede dejar peligrosos residuos de COV (compuestos orgánicos volátiles) en el suelo.



Comprendiendo las sustancias químicas		
Químico analizado	Uso común Uso en la casa	Uso en la industria o negocios de:
Pesticidas . . . . .	. . .Polvo para cucarachas Veneno para ratas	. . . Agricultura o Cías químicas
COV . . . . .	. . .Gasolina . . . . . Limpiadores en seco Bolitas de naftalina	. . . Refinería de petróleo
Semi-volátiles . . . . .	. . .Hollín . . . . .	. . . Incineradores
Metales . . . . .	. . .Baterías . . . . . Termómetros	. . .Cías de enchapado

▲ Este gráfico demuestra algunas de las clases de químicos que se pueden encontrar en un terreno baldío. En la columna de la *izquierda* se encuentra el nombre de la sustancia química, en la columna del *medio* usted podrá ver el uso diario del químico, aún en el hogar. La columna de la *derecha* muestra qué tipo de grandes industrias usan estos químicos. Este gráfico indica que hay varias formas de usar las sustancias químicas.

Los COV son sustancias químicas que pueden estar en el aire que respiramos.

## Cuando analizan los niveles de los químicos ¿qué cantidad encuentran?

Si los químicos están en todos lados ¿cómo saben los expertos lo que tienen que analizar?

Los científicos, usualmente, analizan el terreno y el agua

para descubrir químicos. Si ellos saben qué tipo de industria estaba ahí antes, eso ayudará a los científicos a decidir qué es lo que tienen que analizar. Algunos de esos análisis son **muy caros**. Por lo tanto ellos primero hacen el análisis básico. Se harán más análisis después de obtener los primeros resultados.

Para hacer los análisis, los científicos cavan hoyos, o **pozos**, dentro de la tierra y toman muestras del agua dentro de la tierra.

# El estándar para sustancias químicas: ¿cuánto es demasiado?

Cuando los científicos analizan el terreno baldío (la tierra o el agua) quieren saber **los niveles** de químicos que hay. El gobierno establece cuales son las cantidades o niveles seguros para los químicos. El nivel seguro es llamado **estándar**. Si ellos encuentran un nivel que es mayor al estándar, planifican hacer algo para mantener segura a la gente.

## ¿Qué pasa si el análisis es muy alto?

Si el nivel es muy alto los científicos toman acciones en diferentes formas. Dependiendo del riesgo pueden hacer lo siguiente:

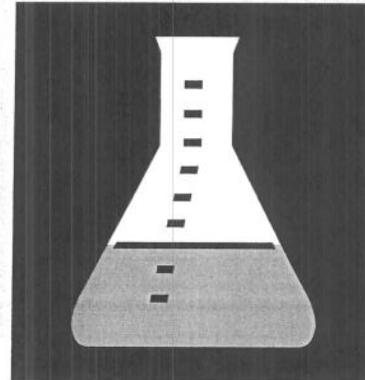
- Remover la contaminación
- Cubrirla
- Cercar el área
- Plantar árboles y césped
- Enseñarle a la gente cómo usar el área
- Hacer más análisis

Cada terreno baldío es diferente, pero la lista mencionada le da a usted una buena idea del tipo de acciones a seguir en un lugar contaminado.

## Cómo entender el estándar

### Veamos un ejemplo de “estándar”

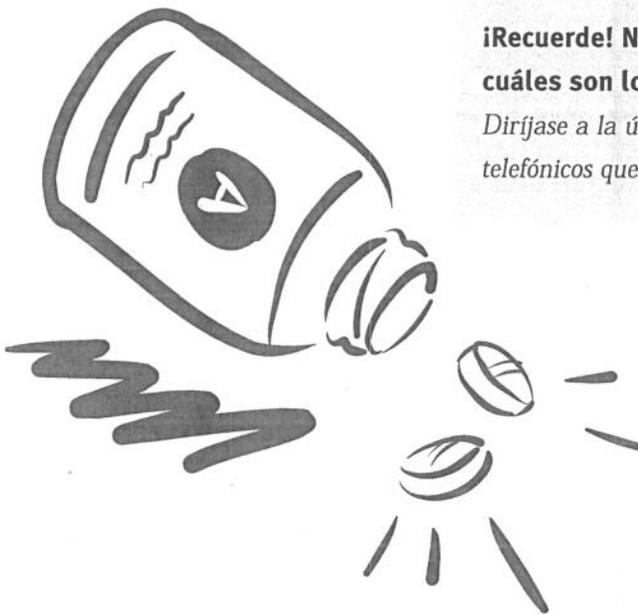
Digamos que la tierra de un terreno baldío fue analizada para saber si contenía plomo. El nivel de análisis fue de **3.500 ppm** (partes por millón). El nivel de acción de la Agencia Federal de Protección al Medio Ambiente (EPA, sus siglas en inglés) es de **400 ppm**. Por lo tanto el nivel es **mayor que el estándar** seguro (3.500 ppm es mayor que 400 ppm). Esto significa que se necesita hacer algo para asegurarse que la gente esté segura en el terreno baldío o cerca de él.



# ¿Qué es riesgo?

No hay ninguna cosa en el mundo que no tenga riesgos. Aún el cruzar la calle puede ser riesgoso. La pregunta importante es “¿Qué es un riesgo aceptable?”. “¿Qué es un riesgo que estoy dispuesto a aceptar?”.

A veces es difícil saber qué es un riesgo y quién está en riesgo. Por ejemplo si los niños están jugando en un edificio en ruinas eso puede ser un **gran riesgo**. Los niños se pueden caer, cortarse o lesionarse seriamente. Otro ejemplo es si el aire está lleno de polvo. Eso puede ser riesgoso para la gente con asma o para la gente mayor.



## Preguntas para hacer acerca de un riesgo

- ¿Hay riesgo?
- ¿Quién está más en riesgo?
- ¿Cuál es el nivel estándar aceptable para este químico?
- ¿Cuál es el riesgo estándar para la talla de un hombre o mujer normal?
- ¿Cuál es el riesgo estándar para un niño?
- ¿Cuándo es una sustancia química insalubre?
- ¿Qué me puede suceder a mí o a mis hijos?
- ¿Qué pasa con mujeres embarazadas?
- ¿Cómo sabré si me he enfermado debido a este químico?
- Si usted dice que aquí el nivel es seguro aquí, ¿esto quiere decir que el nivel es seguro en otros lugares del país?
- ¿Cómo me puedo proteger o minimizar el riesgo (mantener bajo el riesgo)?
- ¿Cómo puedo aprender más sobre este riesgo? ¿Con quién puedo hablar?
- ¿Hay algo que yo pueda leer?



**iRecuerde! No existe un mundo sin riesgos. Lo importante es saber cuáles son los riesgos.**

*Diríjase a la última página para ver una lista de agencias y números telefónicos que puede utilizar.*

### Un ejemplo de estándares

La dosis estándar segura de la aspirina para el adulto promedio es de 2 aspirinas cada 4 horas. De hecho, ciertos adultos pueden tomar más de dos aspirinas y estar seguros. Pero si es un niño pequeño, 2 aspirinas es mucho. La dosis estándar segura (de 2 aspirinas) no es la dosis **estándar** para los niños.

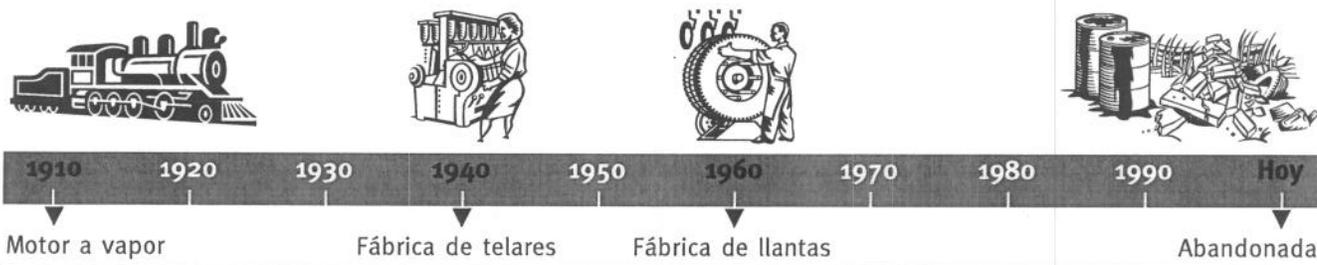
# Usted puede participar

## Los residentes conocen una historia importante

El pasado histórico de un lugar es importante. Hable con la gente

que ha vivido por un largo tiempo en el vecindario. Quizás usted es una de esas personas! La gente que trabajó en esas fábricas o

industrias pueden saber qué tipos de químicos se usaron. Esta información ayudará a los planificadores y a los científicos.



Los terrenos baldíos se reurbanizan en todo tipo de lugares — escuelas, negocios, lugares de juego. La gente de la comunidad puede ayudar a decidir si es bueno el plan de construcción. Como residente, usted puede ayudar a decidir:

- **¿Es este plan para la reurbanización bueno para la comunidad?**
- **¿Será seguro el nuevo lugar para la gente del vecindario?**

Hay 2 momentos importantes en los cuales usted puede participar en un terreno baldío:

## 1. Participe cuando la ciudad o los urbanizadores están planificando limpiar, reusar o construir algo nuevo en el sitio baldío.

Por ejemplo, digamos que los urbanizadores piensan construir una nueva industria en un terreno baldío viejo. Para ser atractivo tendrá muchas lomas y entradas de autos. Los planificadores piensan que sólo los adultos irán al área industrial. Quieren seguir los

estandares de limpieza para los adultos.

Pero la gente del vecindario sabe que las lomas pueden atraer a muchos niños del vecindario. Este puede ser peligroso para los niños. Puede ser que los estandares de limpieza para los adultos no son seguros para los niños. Pida a los planificadores que no hagan el lugar tentador para los niños.

Llame o escriba a sus funcionarios electos (vea los ejemplos de la carta y de llamadas telefónicas en las páginas 8 y 9). Pregunte:

- **¿Qué está pasando con el lugar?**
- **¿Hay planes de urbanizarlo?**
- **¿Cuáles son los planes?**
- **¿Usted llamará a reuniones públicas para hablar sobre los planes?**



## 2. Participe cuando empiecen los planes de limpieza

Puede ser que los científicos y los contratistas propongan un calendario con reuniones locales, por lo tanto usted podrá ir, ver y escuchar sobre los planes para la limpieza. Este es el momento en que usted y sus vecinos pueden ser de gran ayuda y tener el mayor impacto. Usted puede ayudar a decidir si los planes de limpieza son buenos.



## Preguntas que pueda hacer sobre la limpieza del terreno baldío en su vecindario

**Ya hemos hablado sobre la contaminación y preguntas sobre el riesgo. Vea la página 4.**

- ¿Cuándo empezará el trabajo? ¿Cómo usted notificará al vecindario?
- ¿Habrá mucho ruido durante la limpieza?
- ¿Algunos de esos desperdicios serán tratados en el lugar? ¿Va a haber emanaciones de químicos durante la limpieza?
- ¿Es seguro transportarlos en camiones por el vecindario?
- ¿Adónde se llevan los desperdicios?
- ¿Qué sucede si hay un derrame de algún desperdicio?
- ¿Durante la limpieza habrá mucho polvo en el lugar?
- ¿Qué se está haciendo para controlar el polvo? ¿Es peligroso el polvo?
- ¿Los químicos emitirán olores? ¿Los gases serán tóxicos?
- ¿A quién reclamo si veo algo que creo que es incorrecto?
- ¿Qué tipos de letreros serán colocados cuando empiece el trabajo?
- ¿Los letreros serán en diferentes idiomas? ¿Tendrán dibujos?
- ¿Habrá guardianes en los cruces de las calles para ayudar con el tránsito de los camiones?
- ¿Habrá guardianes de noche en el lugar en donde se está trabajando?
- ¿El lugar será cercado?

## Qué esperar durante la limpieza

Los autos abandonados, las llantas usadas y otra basura tendrá que ser transportada a otro lado. Se necesitará demoler los edificios y las estructuras. También se tendrá que remover las antiguas cercas, el asfalto de los lugares de estacionamiento y los carriles de tren abandonados. Los metales, vidrios,

calderas y maquinarias antiguas o cualquiera de las partes de madera del edificio serán puestas dentro de un recipiente para desperdicios y se los llevará a un basurero.

### Camiones

Las máquinas excavarán hoyos y cargarán camiones. Camiones



grandes viajarán de ida y de vuelta sobre los caminos locales. Por lo tanto usted necesita saber durante qué horas del día y qué días de la semana estarán trabajando. Usualmente el contratista desea empezar alrededor de **6:30 ó 7:00 am** y trabajar hasta las **3:30 ó 4:00 pm**. Si no existe un apuro real para terminar el trabajo, ellos trabajarán de lunes a viernes. Entonces usted puede preguntar: **“Planea usted trabajar tiempo extra en este proyecto?”**.

**¿Qué calles usarán los camiones?**

Averigüe qué caminos usarán los camiones. La gente que planea este proyecto no siempre está consciente del tipo de tráfico que hay en su vecindario. Usted conoce los caminos locales – por donde la gente camina y conduce y en dónde juegan los niños. Quizás hay personas ancianas o enfermas en algunas calles. Usualmente los conductores de camiones tienen más de una posibilidad para elegir la ruta que pueden usar. Usted puede informarles de las rutas mejores.



**¿Cuánto tránsito de camiones habrá y cuán sucio será?**

El contratista deberá tener una idea sobre cuánta tierra necesita sacar y traer. Por lo tanto él puede calcular aproximadamente cuántas cargas habrá: 1 camión por hora, 10 camiones por hora o entre 1 ó 10 camiones por hora.

Los camiones se ensucian. Pregunte, **“Habrá un lavadero para los camiones que salen del área del trabajo?”**. Un lavadero es una plataforma que el contratista construye y por la cual los camiones pasan. Mientras el camión está sobre la plataforma, los trabajadores provistos con mangueras de alta presión lanzan agua para lavar al camión antes de salir a rodar por los caminos del vecindario. Esto mantiene el barro en el trabajo y mantiene limpio a su vecindario.

**¿Cuánto tiempo tomará la limpieza?**

La mayoría de los urbanizadores, antes de empezar el proyecto, tienen una buena idea de cuánto se demorarán. Pero a veces tienen

sorpresas por las cosas que encuentran. Aunque los planificadores no puedan darle a usted una respuesta exacta sobre cuándo se acabará el trabajo, ellos podrán darle un cálculo estimado de la fecha de terminación.

**Los niños y los terrenos baldíos**

Hable con sus niños sobre los terrenos baldíos y su limpieza. Explique los peligros de jugar en el lugar o cerca de él y los peligros de los camiones. Recuerde que los conductores de los camiones no pueden ver cada lugar alrededor de sus camiones. Dígale a sus niños que:

- Sean más cuidadosos cuando crucen la calle.
- No jueguen cerca del terreno baldío.



También la gente de edad tiene que ser más cuidadosa. Si usted conoce a una persona de edad en el vecindario, hágale saber que el ruido y el polvo sólo será transitorio.

# Tome acción: escriba cartas

Este es un ejemplo de una carta que usted puede escribir a los funcionarios sobre el terreno baldío. Diríjase a la última página para ver una lista de agencias y números telefónicos.

A \_\_\_\_\_ (escriba el nombre)  
\_\_\_\_\_ (incluya domicilio)

Fecha \_\_\_\_\_



Estimado Sr./Estimada Sra. (escriba el nombre):

Yo vivo en la calle \_\_\_\_\_ y le escribo para expresar mi preocupación sobre el tráfico de la limpieza de las fábricas Valley. Los camiones comienzan a transitar durante la semana cerca de las 6:30 Hs. en la mañana. Este es un **problema** por varias razones. Tenemos ancianos viviendo en esta calle y también tenemos a niños caminando entre las 7:30 y las 8:30 am.

Quisiera pedirle dos cosas. Creo que los camiones no deben empezar a transitar hasta las 9:00 y parar a las 4:30. También creo que la calle Pine sería una buena ruta para los camiones que entran y salen del lugar.

Estoy ansioso por ver este lugar limpio. Pero también me preocupa que esta limpieza sea hecha en la mejor forma para mi vecindario. Por favor llámeme al \_\_\_\_\_ (su número de teléfono) o escíbame a \_\_\_\_\_ (su domicilio).

Gracias por su atención.

Atentamente,

\_\_\_\_\_ (su firma)

\_\_\_\_\_ (escribid su nombre claramente aqui)

◀ **1er párrafo:**  
¿Cuál es el problema?

◀ **2do párrafo:**  
¿Qué está pidiendo?

◀ **3er párrafo:**  
¿Como pueden ponerse en contacto con usted?

# Tome acción: haga llamadas

## Llamada telefónica #1: Haciendo un reclamo sobre problemas de tráfico de camiones durante la limpieza.

Diríjase a la última página para ver una lista de agencias y números telefónicos.

**Vecino:** Hola. Quisiera hablar con alguien sobre la limpieza de las fábricas Valley. Yo vivo en el vecindario.

**Operador:** Un minuto por favor. Transferiré su llamada.

**Planificador:** Hola. ¿en qué puedo ayudarle?

**Vecino:** Estoy llamando por el tráfico de camiones en el sitio de limpieza de las fábricas Valley. Yo vivo en el vecindario y quisiera **◀ Identifíquese** hablar sobre el tránsito de los camiones.

**Planificador:** ¿Cuál es el problema?

**Vecino:** Pienso que los camiones comienzan a transitar muy temprano en la mañana **◀ ¿Cuál es el problema?** y están causando problemas a las personas de edad. Los camiones comienzan a salir a las 6:30 de la mañana del terreno. Es muy temprano para el vecindario. Nosotros tenemos a muchos ancianos viviendo acá y este tráfico es un problema. Quisiera que los planificadores supieran de **◀ ¿Qué está pidiendo?** que estoy llamando para decirles que los camiones no deberían empezar hasta las 8:00 de la mañana.

**Planificador:** Bueno, le daré su mensaje al administrador del tráfico.

**Vecino:** Gracias. ¿Quién es el administrador del tráfico? ¿Me podría. deletrear su nombre.? Antes de colgar, quisiera su nombre y también **◀ Anote el nombre y escríbalo** quisiera darle a usted mi nombre y mi número de teléfono. Le agradecería si alguien me puede llamar. (De su nombre, deletréelo y de su número de teléfono.)

Muchas gracias y espero la llamada \_\_\_\_\_



(nombre del administrador del tráfico).

## Llamada telefónica #2: Averiguando si hay planes para un sitio baldío cerca de su vecindario.

**Vecino:** Hola. Quisiera hablar con alguien sobre el edificio vacío y el terreno baldío en la calle Fábricas. Yo vivo en el vecindario.

**Operador:** Un minuto por favor. Transferiré su llamada.

**Planificador:** Hola. ¿En qué puedo ayudarle?

**Vecino:** Estoy llamando sobre el edificio vacío y el terreno baldío en la calle **◀ Identifíquese** Fábricas. Vivo en la vecindad y quisiera saber si la municipalidad tiene algún plan para reurbanizarlo o reusar ese terreno. ¿Quién **◀ ¿Qué está pidiendo?** es la persona que podría darme esta información?

**Planificador:** Necesitará hablar con Srta. Rios. Su número de teléfono es \_\_\_\_\_.

**Vecino:** Gracias. ¿Me podría **◀ Anote el nombre y escríbalo** dar su nombre, por favor?

---

# ¿Dónde llamar o escribir?

**En esta página encontrará números de teléfono importantes así usted puede obtener más información acerca de los terrenos baldíos de su vecindario.**

## **Ciudad de Providence, Departamento de Planificación y Desarrollo**

400 Westminster St., Providence, RI 02903  
(401) 351-4300

El Departamento de Planificación y Desarrollo hace la revisión de las propuestas y prepara los planes para el desarrollo. Los residentes pueden contactar al Departamento para revisar y asistir con los planes de desarrollo para el vecindario. El Departamento también da préstamos con bajos intereses para el desarrollo económico de proyectos.

## **Departamento de Medio Ambiente de Rhode Island (RI DEM) Oficina de Administración de Desperdicios (Waste Management en inglés)**

235 Promenade St., Providence, RI 02908  
(401) 222-2797

El Departamento de Medio Ambiente de Rhode Island (RI DEM – siglas en inglés) es una agencia estatal responsable por la regulación, el reuso y redesarrollo de los terrenos baldíos. RI DEM inspecciona el análisis de la tierra, aire y agua en los terrenos baldíos y la agencia revisa los planes para los futuros usos de estos terrenos. También asegura que el contratista trabaja siguiendo las leyes o reglamentos. RI DEM ayuda a hacer arreglos legales con las personas a cargo del desarrollo de los terrenos baldíos.

## **Departamento de Salud Pública de Rhode Island Oficina de Evaluación de Riesgos de salud del medio ambiente**

Three Capitol Hill, Providence, RI 02908  
(401) 222-4948

El Departamento de Salud Pública de Rhode Island – Oficina de Evaluación de Riesgos de salud del medio ambiente provee información sobre los efectos de las sustancias químicas en la salud de la población en sus casas, lugares de trabajos o vecindario.

## **Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA)**

US EPA-NE, One Congress St., Boston, MA 02114-2023  
1-800-EPA-REG1 (1-800-372-7341)

El equipo de EPA (siglas en inglés) para los terrenos baldíos provee una variedad de ayuda técnica y financiera incluyendo la evaluación y limpieza de las propiedades de terrenos baldíos. Las actividades incluyen contactar a la comunidad, tratar de generar dinero para la evaluación, entrenamiento para trabajos y conseguir fondos para préstamos y experiencia con materiales peligrosos.

## **Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR)**

Office of Urban Affairs, 1600 Clifton Rd, Atlanta, GA 30333  
1-888-42-ATSDR (1-888-422-8737)

en Boston: ATSDR Region 1, US EPA-NE, One Congress St., Suite 1100 (HBT), Boston, MA 02114-2023  
(617) 918-1495

ATSDR es la principal agencia federal de salud pública que se dedica a los asuntos de desperdicios peligrosos. ATSDR aconseja a los estados y otras entidades acerca de cuáles pueden ser los problemas de salud derivados de los lugares con químicos y sustancias tóxicas.

---

**Este proyecto quiere agradecer** al Plan de Providence y a los residentes de las siguientes comunidades quienes tuvieron un role muy importante en el desarrollo de este librito. Ellos son: Angela Burgio, Joseph H. Burgio, Carlos Corchado, Marisa Corchado, Mayra Corchado, William O'Brien, David G. Sifuentes, Rosa Solis, Victor Solis, y J. Taylor.

**La asistencia técnica** para este proyecto fue provista por Christina Zarcadoulas, investigación y desarrollo del librito; Eva Anderson, diseño; Miguel Rojas traducción; y Alyson McCann, URI

Home\*A\*Syst; en colaboración con el Departamento de Salud Pública de Rhode Island – Oficina de Evaluación de Riesgos de salud del medio ambiente.

**Asistencia Federal:** ATSDR proveyó 69% del total del costo del proyecto, contribución federal \$ 63.220. El Departamento de Salud Pública de Rhode Island proveyó 31% del costo total y contribución interna de \$ 27.924 (1997 Omnibus Consolidated Appropriations Act Section 507).